

ТАТАРБУНАР



БОГДАН ИСТРУ

•

—



ТАТАРБУНАР

*ЕДИТУРА «ҚАРТЯ МОЛДОВЕНЯСКЭ»
КИШИНЭУ * 1974*

М2
И91

Пиктор С. Солонарь

© «Картя Молдовеняскэ», 1974

И $\frac{0743-185}{М751(12)-74} 261-74$

Екзист нумай дакэ ынсоцеск
дуреря челор каре суферэ: а мя-й
дуреря лор.

Пабло Неруда

Клокотеште ын мине трекутул
ка ун торент де мунте,
че сфышне 'н кале
пэдурь ку вороавэ адынкэ,
пятра албэ дин стынкэ
ши калделе холде де грыу.

Е тырзиу.
Лэмпиле пикурэ бобь де судоаре
пе жене
ши пе тэрымул рэсколит ал аминтирий.

Таче тотул ын жур —
ши клипа,
ши фиря.

Нумай трекутул вуеште
ундева департе,
ундева аич.

Ши флэкэрь се апринд
ын негура зэрий
ши ард, ши ард, ши ард
ка ун кемэтор ши рошу стиндард.
Ши оамень дескулць
ымь инундэ кымпия ши пнума мя,—
оамень дескулць,
ку сумане муяте ын плой
ши арсе де сечетэ.
Асеменя лор
стэ ын време
негрул пэмынт.

Оамень аспри ши дырзь,
кум е вырфул де стынкэ,
мэ яу де мынэ
сэ мерг ку ей,
умэр ла умэр
ши гынд ын гынд,

прин ань,
прин чацэ ши вынт,
ле друмул луминий.

Трекутул мэ доаре
ка о ранэ дескисэ.
Дар афарэ
с примэварэ
ши зарзэрий ынфлореск пе колшэ.
Трекутул пэтрунде ка о фуртунэ гря
ку тоате стиндарделе
ын ннма мя.

Пажнште, пятрэ ши рыу
грэеск повестя цэрий,
кынд молкомэ,
кынд фер ынрошт,
кынд глорие,
кынд долну кумидит:

Друмурше
поартэ урмеле
пичоарелор муте
ши 'нсынжерате
де трудникул мерс

прин аршица зилей
шн мезул де ноапте.

Еу мэ аплек
шн сэрут урмеле омулуй дрепт,
омулуй фрате.

11 | Е маре дуреря мя,
дар еа се амплификэ
алэтурь де а та
шн де а цэрий тале,
немынгятуле приетен,
Пабло Неруда.

Ну уна,
чи доуэ дурерь
ау ынтрат ын инима мя
шн ле порт акум
ка пе-о круче
пе тоате друмуриле,
суб тоате стелеле,
унде ну м'аш афла.

Пе ун кал ыншеуат
ын вешмынт де аржинт
ши ку арипиле'нтинсе

песте кулмиле Анзилор кынтаць
ту ай порнит ла друм,
ка ун амург преал,
спре зэрь ынекате де фум.

Амарул
ын колцул гурий л-ай стрынс
ши ку ликэрул окилор стинс
ту ай вэзут лучид
имажння ненорокулуй,
абэтут пе пажншь ши 'н вэй
асупра та
ши а фрацлор тэй.

Цара,
юбия
ши висул
ау фэкут ын журул тэу зид,
яр кэрциле тале
с'ау ынколонат
ка солдаций
ын рындурь де луптэ,
ку тоате кэ ау фост рупте
ши арункате
ын аутодафеурь
филэ ку филэ.

О, дуреря мя ноуэ: Чили...

Прин хэцишул нэпастелор
ши ал морций
кипул тэу ымь апаре ка о фламурэ,
че фылфые
де ла ун-пункт кардинал
ла алтул,
апринзынд мий де торце
пынэ 'н болта ыналтэ.

Ши принде ла вяцэ,
ши крештэ,
ка пасэря Феникс, дин ченушэ,
нэдежда.

3) Трекутул не лягэ
прин фире тырзпй
де а презентулуй станиште,
ка ши кум мунций тэй дражъ
ши орга очеанулуй
ар фи попосит атунч,
песте времурь,
ын степа Бужякулуй.

II

Ел а мурит.
С'а стинс ка шоапта.
Дар жениул й-а рэмас. Слэвит
Сэ-й фие нумеле ши фапта...

*В. Брюсов,
25 януарие 1924*

ч

Ын анул ачела, ын анул ачела,
принтре луминь,
принтре стеле,
с'а стинс о луминэ,
а кэзут о стя
че а фулжерат
ын лумя чя маре.
Ын анул ачела, ын анул ачела,
албит де зэпезь,
рэсколит де ла мунте ла шес
де вестя трайичей зоднй,
се ридика народул

ши порня пе друмуриле ерний
ла Москова,
спре Ленин.

Ку лакримма калдэ ын жене,
мулцимиле порняу грэбнте
спре Ленин,
сэ п се аплече кучерник,
сэ-й шоптяскэ ын лиништя серий
журэмынт де крединцэ
де а-л урма
де-а пурурь, де-а пурурь
дин рэспутерь
пе друмуриле ерний
спре ной примэверь.

Троене де зэпадэ
ыналте кыт заря,
йжер че ынгяцэ ынсэшь суфларя,
калдарым ынгецат,
чер ынгецат
ку стеле де йжер клипочинд
спре неунде,
бразь ку рамурь андома порцеланулуй,
вынтоасе бэтынд фэрэ кунтен,
ши нумай инимиле —
ерупцие вулканикэ,
ши стяуа Кремлинулуй
ши-ороложпул Кремлинулуй
стрэжуинд пынэ департе,



ын ларг,
ка ун кемэтор ши рошу стиндард.
А кэзут стегарул,
дар а рэмас стягул,
че фылфые мындру
ши ва фылфьн ын ань,—
браце де браце се лятэ
ши-л цин тот май сус
прин фуртунь
ши 'нчеркэрь де неспус.
Ын Пяца Рошие
де гардэ фэчяу
ын журул луй Ленин
мунчиторний, плугарий, матрозий,—
арма-шь стрынжяу ла пепт
ку путере,
сэ н'о поатэ змулже ншч кынд
урагану 'нчеркэрий.
Ши лумя веня зи ши ноапте
ла Ленин,
веня ку тренурь асудате де гоанэ
прин степеле Асней.
прин мунций Кауказулуй,
де ла нордул ынгецат,
ла судул фербинте,
дин Рэсэртиул депэртат
ши але Украиней пэмынтурь.
Цара 'нтриягэ се адунасе фэрэ кемаре

ла Москова,
анч,
сэ стя де стражэ
ла кэпэтыюл луй Ильич.
Кяр дакэ се 'нтымпла сэ 'нтырзие
пе друмуриле ерний,
фие ши ку ынтырзипере
оамений веняу, веняу,
згудуиць де маря траждеие.
Ши поате кэ 'н часул дурерий
карева, ом чинстит ши де трябэ,
сэ фи фост коплешит де 'ндоялэ,
сэ ну фи вэзут,
суб зэлезиле ерний,
реколтеле виитоаре.
Тражизмул екзистэ пентру-а фи
депэшит,
ши нумай атыт.
...Атунч,
пе мелягул меу сфынт
жаля ымбла
ку мий де пичоаре,
яр бэтрынул пэмынт
ынвиннецисе
де амар ши де липсурь,
доар вынтул ыл ынвэлуя
ын норь де праф
ши-л дучя кэтре маря чя маре.

Мелягул меу драг
ши дуйос ка о мамэ —
кынтек ши флакэрэ,
заре апринсэ,
че 'н инимэ скапэрэ.
Еу м'ам нэскут аколо
унде апа Ниструлуй кэрунт,
стрэжуитэ де сэлчий пе малурь
сау, пур ши симплу,
гоалэ пе прунд,
курже агале
ла вале,
кэ се веде пынэ ла фунд,
ши унде шопырлеле
се ынтинд пе кэраре
тоатэ вара
ла соаре,
яр стынчиле 'ынтр'атыта се кок,
де паркэ-ар фи буне де арункат
пе фок.

Ын анул ачела,
ын анул ачела,
ын стөпа Бужякулуй
с'ау ридикат мулцимиле
ка валул фербинте
ши, суб драпеле вий,

ау скрис ку сынже

ачесте кувинте:

Ленин трэеште

ши ва трэи!

Ын степа Бужякулуй мулцимиле...

Сэ порним, деч, ла друм

ши ной,

пе друмул лор,

ын астэ примэварэ,

кынд зорий плеснеск суб дялурь

ка ун мугур че дэ ын флоаре.

Думбрэвь примените

не 'нтымпинэ 'н кале

ку фошнетул лин

ши ланурь де грыу,

ши нучий бэтрынь.

Дар де роуэ ми-с женеле уде,

немынгыятуле приетен,

Пабло Неруда.

III

Сынтець асуприць — ынтэрици-вэ
рындуриле... Вой, каре креаць буну-
риле веций пентру лумя каре вэ
урэште, мыне вещь цине ку брацеле
воастре тарь ши де нэдежде история
ши соарта омений.

Анри Барбюс

Аша с'а дечис:
Басарабня
сэ фие кордон санитар,
ка сэ ну пэтрундэ
ын чентрул регатулуй
тифосул ши скабия.

Требуя ун екземплу,
ши с'а дечис сэ фие
Басарабня мя,
дуреря мя,

плаюл дорудуй
ши ал поезней.
Ши перчепторий
дэдяу бузна
ла оале
ши ла цолурь,
дирижаць де Фердинанд де Хохенцолерн,
ши де префекць,
ши де жандармь —
сэ-й яй пе тоць
ши ын цэндэрь сэ-й сфармь!

Суб счептрул регал
домня ун хузур женерал:
кибрители ерау стрэине,
ачеле — стрэине,
пынэ ши аца
ши-ачея ера «Кучиринно».
Халал!
Ал ностру ера нумай режеле,
ши жафул,
ши фоамя,
сифилисул ши пелагра
ши 'нтряга лор гамэ —
няоашэ,
традиционалэ
ши ултранационалэ.
Халал!

Чине сэ айбэ грижэ де попор,
де оамень?

Жнапаний?

С'а май поменит аша чева
кындва ши ундева?

Май ва.


Друмуриле тоате
пуртау урмеле
пичоарелор гоале,
че се тырау зи ши ноапте
ын кэутаря унуй лиман.

Кушме негре,
сумане негре,
пичоаре негре,
инимь де катран.

Фынтыниле ерау адынчъ
ши авяу апа сэратэ
ши амарэ,
ка суфериинцеле омулуй
гырбовит де невой
ши окарэ.

Пе мирнштиле арсе
пуй де препелицэ
ну-шь путяу гэси аскунзэтоаре,
яр писичиле
сэлбэтэчите,

фуҗинд де пе ла касе,
ый пындяу
ши ый жумуляу
кыт е зиуа де маре.
Норь де праф акоперяу заря,
ынкременитэ ши урсузэ,
яр вэздухул семэна
ку о руфэ ынтинсэ ла соаре
ши се липя,
ын доуэ ку сынҗеле,
пе бузе.
Тэлпь де пичоаре,
крэпате ши ынсынҗерате,
пуняу печетя лор латэ
пе 'нтиндеря Басарабией;
де ла маре
ла Хотин
ши де ла Хотин
ла маре.

Документул ачеста
е май тэйос ка сабия
ши е валабил
пентру времиле виштоаре
ши пентру чей
каре ну вор сэ аудэ,
немынгыятуле приетен,



Пабло Неруда.

...Атунч

пе ла рэспынтый,
рэсэря унеорь,
ка прин чацэ,
кыте о тронцэ
ку шандрамауа руптэ,
кыте ун Крист
ку фаца мунчитэ ши суптэ.
С'ар фии коборыт ши ел
де аколо,
де пе кручя рэстигнирий,
ши ар фии порнит
ку ей,
ку оаменний,
ын час тырзну,
пе огорул куйва де грыу,
сэ кулягэ спикул ауриу,
ка сэ-шь потоляскэ фоамя
ши недрептэциря.
Дар спичеле ау арс
ши еле,
пыржолите де аршицэ зиуа,
влэгуите ноаптя де стеле,
ка лумынэриле 'н бисеричь
ла капэтул серний.
Чи бэрбатул бэрбат
ну креде 'н уйтате крединце,

ку атыт май мулт
ын бисеричь
ши попь,
яр винторул
ну-л каутэ 'н стеле
ши 'н бобь,
чи ыл фэуреште сингур
ку мынь ынфрэците ши тарь.
Е ноапте.
Афарэ е рече ши вынт.
Браце
се лягэ де браце
ку сфынт журэмынт
пе вяцэ,
пе моарте,
пе негрул пэмынт:
— Дестул ку мизерия ши сэрэчия.
Дестул ку батжокура брацелор.
Дестул ку пэдукий
ла проприу
ши ла фигурат.
Сэ не ридикэм, мэй фрацилор,
ка сэ ну фим ридикаць
ынтре байонете
де жандармь
пе 'ннопат!

IV

Товарэшы! Пынэ кынд не вор же-
фуи, оморы ши ышь вор бате жок
де ной?.. Ной черем либертате, ану-
ларя импозителор, лукру пентру чей
фэрэ лукру. Ла тероаря фэрэ милэ
а ауторитэцилор бургезе вом рэспун-
де ку тероаря фэрэ милэ а аутори-
тэцилор попурулуй... Кемэм ын рынду-
риле ноастре пе тоць луптэторий чин-
стиць пентру либертате.

*Екстрас динтр'о фоае волантэ скри-
сэ де мынэ*

6/2
T

Аша а фост ши есте:
комуништий ын фрунте.

Унде-й май греу —
комуништий.

Унде требуе луптэ пе вяцэ
ши пе моарте,

унде се терминэ друмул
ши требуе алтул тэят

прин хэциш де педичь ши кумпень,
унде ну се веде нич о ешире

дин греул импас

ши се чере о форцэ титаникэ,

пентру а-л депэши,
атунч комуништій ростеск
ун скурт ши хотэрыт:
презенту
Аша а фост ши есте.
Приетений лор
сынт адевэрул
ши дрептатя —
адевэрул де класэ
ши дрептатя челор че-с фраць
ку мунка.
Приетений лор
сынт дезмоштениций соартей,
попорул де жос,
парня.

О, кыць де ачештя н'а куноскут
ын ань
мелягул меу драг,
Басарабия!
Приетений лор
сынт плаюрилэ ынсетошате,
огоареле ын суферинцэ,
степа Бужякулуй
ын флэкэрь,
унде фиекаре булгэр де пэмынт
поартэ о вяцэ де ом,

ал кэруй нуме
е кынтат
ку жале
пе арипъ де вынт.
Приетеный лор
сынт брацелe дорниче де мункэ
минциле дорниче де мункэ,
зорный сенинь
ши пачя дин лункэ.

Приетеный лор — *карактъ юмун*
дар кыць ну-с приетений лор!

Фрунза 'н кодру

ле е нумэрул,

ши кынд пун ей одатэ

умэрул,

стынчиле се урнеск

дин векъ ынкеетурь

ши рыуриле ышь мутэ албня,

плаюриле се ынфрэцеск

ынтре еле

ши вишторул вине ын-касэ

ши се ашазэ

ку тине

ла масэ.

Фэрэ комуништъ — *фэрэца лэб. а планета*
ар девени орфанэ планета,
яр лумя ар бэтэтори
ла инфинит

пе кругул сэлбатик
ал жунглей,
Поате деачея
душманул лор поартэ пумналул
аскунс ын тайнэ
суб чингэтоаре,
ну ынсэ ура —
ачаста пе фацэ
е скрисэ.
Поате пе ачея
трибунале 'н каре се жудекэ ей
стау ку порциле
херметик ынкисе,
яр сентинцеле
нумай душманул ле штие.
Поате деачея
ынкисориле пэстрызэ кинуриле лор
ын пятрэ
ши ын фер,
ши чея че рэзбате
ла лумина зилей
ворбеште де оамень де пятрэ,
де оамень де фер.
Импилаторул
се теме де ей.
Осынза,
нечинстя
ши недрептатя

се тем де ей.

Профиторий

се тем, ка де дракул,

де ей.

Режеле ши министрий

ши служиле лор дочиле,

че-шь род ын аудпенце,

пынэ ла гряцэ

женункий, —

кынд ауд нумай кувынтул-вифор

«комунистий»,

лешинэ, пур ши симплу,

паркэ ле-ар фи арс чинева

ку ферул рошу

рэрункий.

Аша а фост:

комунистий ын фрунте;

дупэ ей мулцимиле

ын кэутаря унуй лиман —

кушме негре,

сумане негре,

инимь де катран.

Уркуш де пятрэ,

зорь де плумб.

Ера зи де марць,

септембрне шайспрезече,

анул доуэзечь ши патру.

Венисе тоамна. Плоуа.

V

Шефул де пост есте ун фел де ре-
же суверан ын Басарабия... Мэй, сэ
штий, кэ ам сэ те пимическ. Ну-мь е
тямэ де жудекэторь, де трибунал ши
администрации. Че фак еу есте бун
фэкут.

*Шефул постулуй де жандармь Ва-
силе Найку дин сатул Нерушай кэ-
ре Леонте Цуркан, унул дин конду-
кэторий рэскоалей де ла Татарбунар.*

Аша дар, примул объектив:
постул де жандармь.
Армеле тоате —
луате.
Пе урмэ —
де че пе урмэ?
Тот одатэ
сэ фие имобилизаць примарул
ши нотарул.
Требуеск арестаць бэтэуший,
учпгаший, кэлэний.
Яр ачештя цынканий,





кэрора ле креск де абя тулее,
сэ фпе тримншь
ла каса куй ый аре.
Пе жос, пе жос,
ка апостолий луй Христос.
Де унде с'ау май плодит
ачесте жнгоднй?
Паркэ-с оамень ка тоць оаменнй:
дой окь,
доуэ мынь,
доуэ пичоаре.
Шь-ау лэсат ундева каселе
луй тат-со ши мэ-сий.
Дар а фост дестул сэ ымбраче
ачесте цоале ку тресе,
ши с'а зис ку ей.
Ла оамень се уйтэ
де-а 'ндоаселя,
ку мына пе трэгач
сау пе мынер де пумнал;
ау ынвэцат сэ судуе,
де токмай дудуе;
ау уйтат де тат-со
ши де мэ-са,
каре-с плугарь ка ши ной,
ши не бруфтуе,
ши не бичуе
ка пе бой.

Ла беч ку ей.
Оамень бунь, товарэшь,
стаць ун пик,
уйтаци-вэ,
кум ци-й дучем
пэ жандармь
суб ескортэ.
Аша чева
се поате ведя
нумай о сингурэ датэ:
ну ей пе ной,
чи ной пе ей.
Привиць че мутре
де кэскаць ши нэтэрэй.
Ла беч ку ей,
ла беч ку ей.
Сэ-й кэутэм песте тот,
сэ-й скоатем ла луминэ.
Зичець, унул с'а аскунс
ынтр'о латринэ?
Аста-й бине.
С'а арункат
кыт ми ци-й жандарул,
ши-й гата сэ се 'нече ын духоаре?
Хай сэ-л скоатем, оамень бунь,
сэ-л тримнтем
ын лунг
ши ын лат,

ка сә-л вазэ
де ла мик ла маре
аша мурат
дин кап пынэ 'н пичоаре.
...Татарбунар, Татарбунар.
Сантинелеле,
ку арма ла пичор,
стау де стражэ
ла ынтрэрь
ши ла еширь.
Тинерий — континженте 'нтрежь,
ка ниште мирь,
ши кэларе,
ши пе жос,
се адунэ ка ла нунтэ,
унде-аштяптэ революция.
Рэмый ку бине, юбито,
косицелe н'о сэ-ць май лег,
ку оастя народулуй плек.
Ши дакэ ну мэ ынторк
пынэ ла апусул соарелуй,
ынсямнэ
кэ ну м'ау адус пичоареле.
Ту сэ ну тынгуешть,
чи май бине сэ-мь сэдешть
суб ферястрэ
о флоаре албастрэ —
роуа де пе еа

ва пикура
пе пэмынтул жплав,
ну пе фаца та.
Дар време п'авем акум:
революция
аштяптэ ын друм.
Рэмый ку бине,
рэмый ку бине.
Де кынд лумя, юбпня
ынчепе ку деспэрция.
Стягурь роший, стягурь роший...
Кайй
ау пангличе роший
ын коамэ.
Пангличе роший
фылфые 'н жямурь.
Де унде атыця бужорь
ау дат ын флоаре?
Паркэ ар фи луна май афарэ.
Арме авем —
нич ну не пасэ.
Ба ши-о фуркэ ла адикэ
ну стрикэ.
Ба ши о коасэ.
Пэзя,
буржуилор,
пэзя,
кябурилор,

кэ трече оастя популярэ —
кушме негре,
сумане негре,
плоая ши вынтул
цин локул фанфарей.

VI

Олигархия ромыняскэ требуе сэ
стя пе банка акузэрий ши сэ о жу-
дече цэраний басарабень.

*Бернард Шоу, Ромен Ролан,
Анри Барбюс, Максим Горкий...*

О, че зиле!
Букурне. Неллишштс. Неллишштъ.
Фаптул а фост сэвыршит.
Пяца паре
чя май маре
диш луме.
Пэкат кэ н'аре ун нуме.
Тынэр ши бэтрын
стау алэтурь,
ка нимень сэ ну-й поатэ деспарте.
Мулциме де капете
ши де сумане.

Лозинчиџе ард ка фокул.
Пентру штуденторий де карте.
Дар пентру чей че ну штиу?
Кувынтул.
Аузици-л ку тоций:
— Мелягул ностру се декларэ
Република Советикэ Молдовеняскэ.
Трэяскэ!
Трэяскэ!
Трэяскэ!
— Пэмынтул есте ал челор
че-л мунческ
ши-л удэ ку судоаря лор.
Се дэ цэранлор
ын вечний вечилор,
фэрэ платэ.
Трэяскэ либертата!
Ши-акум, оамень бунь,
фрацилор,
товарэшъ,
ла луптэ
пентру апэраря републичий.
Женералий
ор сэ вря сэ не 'нтунече
ку мулцимя армателор.
Дар оаре попурул
поате сэ фие ынфрынт,
кынд ыл апэрэ

павэза дрептулуй сфынт?

Нич кынд.

Ши де-ом кэдя,

алций с'ор ридика

ши нумеле ностру курат

ши кауза ноастрэ дряптэ

май бине декыт ной

ле-ор апэра.

Алте вэй ши вылчеле не-аштяптэ,

оаменый 'н кале не кямэ,

сэ пунем умэрул

ла карул лор,

кэ сэ мяргэ ла дял май ушор.

Хай, флэкэй,

даць каилор пинтень,

сэ збоаре ын степэ

ка вынтул.

Пеллинул не фие коворул

пе друмул спре алте сэлаше,

батистеле албе — кокорый,

луна ши стелеле — стражэ.

...Татарбунар, Татарбунар,

фынтынэ ку апэ куратэ,

лнимэ ле челе май скумпе карате,

склиппре де фулжер

ын ноаптя дурерый,

тэрым де повесте,

извор де путере.

Пэмынтул куноаште
дупэ судоаре
брацеле каре-л лягэнэ
ка пе-ун копил,
окул каре-л мэсоарэ
ку грижэ атентэ,
пасул каре-л стрэбате
ка пе-о лежендэ,
фрунтя трудитэ
де аршица зилей,
каре одатэ ку-амургул
се кулкэ пе бразделе луй,
ка ын зорь
сэ се спеле ку роуэ
ши яр сэ пурчадэ
спре соаре-рэсаре.
Пэмынту-шь куноаште притенний,
дар ел ну-шь уйтэ душманий.
Аре ел ун суфлет ал луй,
че ворбеште ку адынчимиле
ши перманенцеле,
ку фармекул
ши роуа диминецилор.
Ши лимба луй о 'нцележе
нумай чел каре-л арэ
ши-л сямэнэ,
каре-л юбеште
ку о юбпре

май пресус де фире,
каре-й дэ сенс ши путере
дин вяца луй,
ка о флакэрэ-апринсэ,
дин вяца челор де пынэ ла дынсул
ши-ачелора че вор вени.
Аре пэмынтул ун суфлет ал луй.
Ел с ку приетенй,
ну ку душманнй.
Дар вешникул, урнашул пэмынт
нич кынд
ну поате сэ фше ынфрынт...

*

...Ла куртя регалэ —
речепцие де галэ.
Еполець,
декораций,
фпретурь,
смокингурь ка пэсэрь де прадэ,
гулере ку пмакулэрь де кретэ,
мэтэсурь греле,
браце гоале,
зымбете егале —
речепцие регалэ.
Миништрий—пэпушь ку шурубурь —

(пэрул лінс,
спателе дублу:
де-атытя курбурь
е слэбит ла 'нкеестурь),
ымпарт ымпрежур плокоане
ла еполець,
ла пантофь
ши лустре;
ку супуший привпріле-с дожанэ,
ка ун дежет ридикат, че мустрэ.
Ун семнал.
Се фаче линиште.
Се стинг зымбетеле.
Се-аскунд сэжещиле.
Ын сала ципынд де луминэ,
ка доуэ ведений стрэине,
ышь фак апариция
мажестэциле:
еа дистантэ,
ел дистант,
еа ла дряпта,
ел ла стынга —
Хохонцолерн-Зигмаринген.
Презентэриле.
Примеле тоастурь.
Лингушпрь — каре май де хай.
Унеорь веденшиле аплаудэ,
ростинд принтре динць:

ел — Ausgezeichnet!*
еа — All right!**
Апой женераль,
мошиерь,
фабриканць
се 'нкляштэ фурнос ла данц.
Ши 'н пароксизмул петречерний,
ла ушэ, компличе, ун ранг
й-а шоптит ла уреке
алтуя важник
чева, о депешэ уржентэ,
ши-ачела, май алб ка варул,
а фэкут confidentэ
урека унуй ранг мулт май маре,
ши аша май департе,
пе сэрите
ши пе шоптите,
дин уреке 'н уреке,
дупэ леже,
пынэ ла реже.
Ачела, ку фаца де лут,
а ынчеркат сэ зпкэ чева,
дар н'а путут,
а фэкут доар ун жест а тэере,
че 'н лимба министрилор ынсемна:

* Минунат (жерм.).

** Ынтокмай (енгл.).

— Ачастэ оропситэ Басарабне
сэ о тречем прін фок
шн сабне...

...Ка шн кум нимик ну се 'нтымпласе
речепция континуа.

Цэраний рэскулаць дин судул Басарабней, суб кондучеря унуй комитет революционар ын фрунте ку А. Ненин, Ю. Батишчев, Л. Цуркан, Н. Лисовой, дупэ прокламаря републичий ла Татарбунар, ау инстаурат Пугеря Советикэ ын локалитэциле Акмангит, Чишмеле, Михайловка, Спаска, Нерушай, Галилешть, Жибриень ш. а., ау пус стэпынире пе пикетул де грэничерь «Домница Бэлаша», де пе цэрмул Мэрий Негре. Дар ау ынтрат ын функциуне армателе регале ромыне, флота милитарэ маритимэ ши чя флувиалэ. Ау фост пусе ын акциуне тунуриле. Сате ынтрэжь ау фост штерсе де пе фаца пэмынтулуй. Суте ши мий де цэрань ау кээут рэпушь. О мулциме де рэскулаць ау фост ынтемницаць. А кээут ын луптэ А. Ненин. А мурит ын темницэ Л. Цуркан. Дупэ 43 де zile де гревэ а фоамей а дсчедат ын каземателе Дофтаней Н. Лисовой.

Филе де историе

Аша а фост.

Тунуриле

с'ау ындрептат ку гуриле

асупра Басарабней.

Суфлул ей

а фост трекут прин фок

ши сабие.

Бужякул ардя.

Бужякул жема.



Ел ышь нумэра морций,
редынду-й пэмынтулуй
пентру каре-ау луптат;
ел ышь нумэрэ виный,
пентру ной бэтэлий.

Чине-а депус арма,
ачела-й ынвинс.

Арма ноастрэ — нэдежда
лучя ка фокул нестинс.

Тунуриле

с'ау ындрептат ку гуриле
ын лягэнул копилар

ши 'н плынсетул мамей,
ын ватра касей спузите,

ын бобул де грыу

ши ын вите,

ын апа дин кофе

ши 'н хамбарул пустиу.

Трэжяу ын вий, -

трэжяу ын морць,

ка сэ ну фие

ын вякул вякулуй

драгостя мя —

степа Бужякулуй.

Душманий сямэнэ ынтре ей,
пе орьче паралелэ н'ар трэи,
ын орьче време н'ар вецун,
ку орьче нуме ну с'ар нуми.

Душманий сямэнэ ынтре ей.

Ынаинте де а учиде
ей се роагэ луй думнезу.

Учид,
ши се дук ла бисерикэ,
сэ аскулте
о предикэ.

Скинжюе ши фурэ,
нич мэкар ну ле клэнцэне динций,
ши хайт ла бисерикэ,
се репедэ симболул крединций.
Орькум ну ле-ай спуне пе нуме,
аша сынт душманий
де кынд есте лумя.

...Трекутул пэтрунде ка о фуртунэ гря
ку тоате вылториле
ын инима мя.

Ымь есте маре дуреря,
дар еа се амплификэ
алэтурь де а та
ши де а цэрий, тале,
немынгыятуле приетен,

Пабло Неруда.

Тунуриле
ау трас ку тоате гуриле
ын компатрноций тэй бунь,
ын фракций тэй,
каре ну се тем

де ннч ун фел де фуртунь,
дар-мн-те де ниште мишей,
че поартэ тунничь мллитаре
шн примеск солда
ын аур

де песте хотаре.

Тунуриле ау трас фэрэ круцаре
ын ауле университаре,
ын мунчиторь ши мунчитоаре,
ын студенць ши студенте,
ын Салвадор Альенде,
шн ын инима та,
шн ын инима мя...

Флекаре попор
аре ун Татарбунар.

Ачаства ну е пентру констатаре,
чи пентру стрынжеря рындурилор
Плугул революцией
сэ аре

ын патру пэрць але вынтурилор

Пентру попоаре ынфрынжеря
есте о вале а плынжерий.

Требуеск сондэрь ын адынчиме?

Требуеште о ноуэ маневрэ?

Лупта е гря,

лупта е крунтэ —

чере путерь супраумане
ши унеорь кяр май мулт.
Нумай ну ынфрынжеря,
ну ынфрынжеря —
аста-й вале а плынжерий.
...Татарбунар, Татарбунар.
Еу сѣмт мирязма албэ
а салкымилор тэй,
пелпнул амар
ал пажештей тале.
Дар чине путя сэ-ць астымпере жаля
ши аршица та,
степэ ку бынтупрь де фуртүнэ?
Венисе тоамна.
Се кэлэторяу кокорий.
Кыний лэтрау а време ря.

VIII

Тоць инкулпаций се вор адуче
авынд фяре ла мынэ, яр чей май пе-
рикулошь вор фи пушь ын капул ко-
лоаней.

Диспозиция прим комисарулуй регал

Авям зече ань
ши венисем ку тата
де департе, дин лункэ,
ла ораш,
сэ не виндем брацеле де мункэ.
Орашул мокня пе атунч
индиференце
пентру оамень дин лункэ,
пентру браце де мункэ.
Рэтэчяу
претутиндень
здренце,

ши здренце,
ши здренце.
Унде сэ май афли вре-ун лок
ши пентру-але тале?
Орашул де атунчя
ыл вэд ка пе-о хартэ муралэ:
хавузурь ымпроашкэ
~~амурт-сынжерпу~~
ын ~~кастаннй~~ уйтаць
ши ын паркул пустну,
дин каре умбреле ес.
Афарэ вынтул ынжурэ
биржарь моцэинд
пе ~~кадра~~ трэсурнй;
кай костеливь,
че висязэ опэлчь де овэс;
крышме ку оамень че бяу,
ку оамень че так;
оложь,
че се сприжииэ греу
ын тояг;
стынгаче акордурь
де страннй впорь
ши-ачастэ рекламэ фестивэ,
ку литере де ун кот,
ку Марлен Дитрих
ши Харп Лойд,
яр ла колцурь де стрэзь —

чершеторь, чершеторь...
Фиорний стэтяу де веге
пе анч, пе ундева.
Чориле ымплусерэ помий,
кронкэннид а време ря.
Орашул де атунчя
пэря о казармэ,
днн каре ешяу,
ка ла пындэ,
жандармий.
Ши 'н минтя мя с'а ынфипт
ка пирону 'нрошит,
о трайнкэ сченэ
днн лятул кумплит:
пе стрэзь латерале,
пе стрэзь неымблате
мержя фэрэ грабэ
о глоатэ де оамень
ку мынь ферекате —
кушме негре,
сумане негре,
феце 'нкордате.
Жандармь ку арма —
ла дряпта,
жандармь ку арма —
ла стынга.
— Оаре чине-с, татэ,
ачесте мынь ферекате?

Че-ау фэкут,
де сынт
кум е скорбура адынкэ?
— Ау кэутат вое,
ши-ау кулес невое.
...Пе стрэзиле орашулуй
мержяу арестаций
ку пасул греу,
ку пасул рар.
Дар че-о май фи ши аста?
Ну путя 'нцележе
о минте де копил:
тротуареле 'нчепяу
сэ кобоаре ын страдэ,
пэшинд ку арестаций
ын ачеяш каденцэ.
Се 'ншипрау ын колоанэ
здренце,
ши здренце,
ши здренце.
Ын тэчере солемнэ,
умэр ла умэр,
пэшыау оамень ку привиря амарэ.
Калдарымул суна,
калдарымул жема
де атытя 'ндыржитте пичоаре.
Яр ын урмэ биржарий
ле капра трэсурый,

ши вынтул тэйос
не 'нчетынд сэ ынжуре.
— Хай, татэ, ши ной...
Ам ынтрат ын мулциме
ши-ам симцит фэрэ греш,
кэ 'н орашул ачеста хаши
ну ерам кяр атыт де стрэинь.
Ну ерам кяр атыт де орфань,
Приндям ла путерь,
ка прин фармек,
дин нестэвплитул оменеск очеан.
Че путяу сэ май факэ жандармий,
рындуиць ку армеле
де дряпта
ши стынга колоаней?
Чел мулт с'аменинце
орь сэ стриже май таре.
Колоана тэчя.
Колоана мержя.
Калдарымул суна
де атытя 'ндыржите пичоаре.
Пе стрэинле орашулуй
мержяу арестаций
ку мынь ферекате —
кушме негре,
сумане негре,
феце 'нкордате.
Мержяу арестацый.

Дупэ дынший —
мулцимя чя маре,
кот ла кот, солидарэ.
Авям пе атунч зече ань —
о вырстэ пря крудэ
пентру-а фи 'нкэтушат.
О, дар кыт ам регретат
кэ ну-с ши еу ферекат.

IX

Жерул не фриже фаца, зэпада не ымпедикэ ведеря. Де одатэ ын фаца ноастрэ апаре о клэдире масивэ... Ни се дескид порциле. Не афлэм пе териториул ынкисорий дин Кишинэу.

Ын фундул огрэзий се ведя о баракэ де скындурь. Аколо ерау жудекаць цэраний де ла Татарбунар. Ын баракэ, ла о масэ лунгэ, стэтяу жудекэторий, ымбрэкаць ын униформе милитаре; де о парте ши де алта а месей — прокурорий ши авокаций.

...М'ам уйтат ла акузаць, ла фсцеле лор суферинде ши блажине. Унул пурта океларь, се веде кэ ера ынвэцэтор*.

Анри Барбюс

Ыналт, атент, женерос. ˆ

Фаца ливидэ

пынэ ла транспаренцэ.

Суферинца ый мэчина кошул пептулуй.

Флакэра дин инимэ

ый ардя ын ображь.

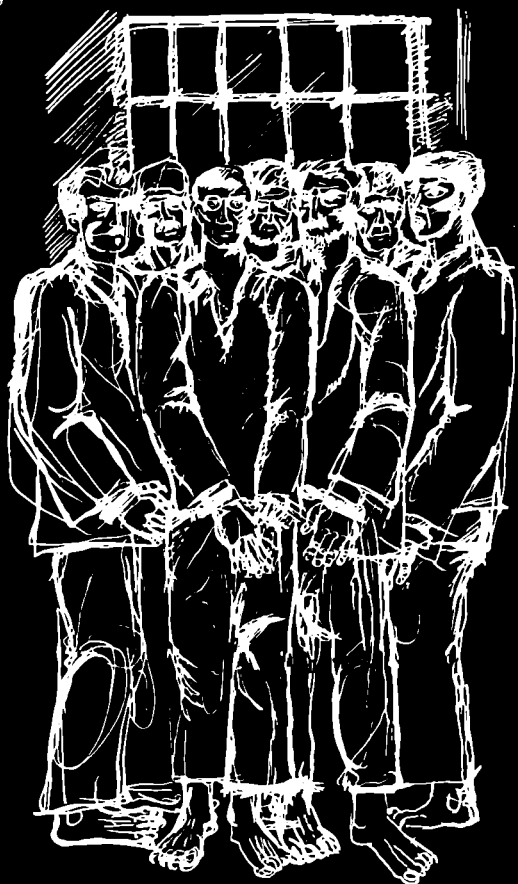
Дар асемень алармей,

микробул тероарей,

унде н'ар фи апэрут,

* Ынвэцэторул ера Константин Крецу, дин сатул Гэвэноаса, жудецул Кахул (татэл скринторулуй Игор Крецу). Принтре акузаць фигурау: Ион Стернопол, ынвэцэтор де ла Килия Ноуэ, жудецул Измаил; Николай Рафанлович, професор де личеу, дин орашул Бэлць.

ыл ридика
дин цара луй калдэ,
дин лиништя кабинетулуй,
ши-л тримитя,
аша болнав,
ла рэспынтия луптелор греле,
унде кад пе барикаде ерой
ши унде лашул
с тотдяуна лаш.
Ын гоана акчелерателор
ши ын инсомния кэутэрило
ын дүсул фэциш ку душманый
ши ын хэцишул нопцилор фэрэ стеле,
ел симця кум се трече ушор,
песте заре,
вяца луй маре.
Ши о ноуэ путере,
ка сетя,
ый нэвэля финица
ши-о ыналтэ догоаре
ый кэля ши май таре воинца.
Анри Барбюс,
четэцанул планетей.
Бистуриул ын мынпле луй
опера фэрэ греш.
Микробул ера дисекат
де-а курмезишул
ши ын лунг ши 'н лат,



ка сэ-л вадэ мулцимиле
кыт е де страшник
ши де камуфлат,
ка сэ-л вадэ нороаделе
ын орибила-й голичуне,
сэ деприндэ-а-л уры,
сэ деприндэ-а-л рэпуне.
...Ын тоамна ачея амарэ
скрииторул, луптэторул
а венит ын Басарабия мя,
ка сэ-й читяскэ пе фацэ дуреря
ши с'о алине,
кыт ва путя.
Ын ограда рече-а 'нкисорий
стэтяу цэраний
ку мыниле греле лэсате ын жос
ши, ку кипул блажин ши фрумос,
привяу ундева департе,
динколо де заря
ынкисэ ка о карте.
Ел с'а уйтат ла мыниле лор
негре де соаре,
негре де вынт,
негре де мункэ,
ла мыниле лор граве,
ка о баладэ,
пе каре о кынтэ изворул ши лунка,
ши 'н минтя луй а фулжерат,

9) ка о сабие,
ун гынд:
че-ар фаче кэлэй,
каре-й жудекэ-аич,
фэрэ-ачесте робаче мынь де цэран,
фэрэ труда лор албэ,
ка пыня,
фэрэ кумпэна лор
песте ань?

Басарабие, Басарабие,
векь ши 'ндурерат пэмынт...

Аша а фост.

Ши еу мэ гындек ла тине
ши ла цара та ку женеле уде,
Пабло Неруда.

Кэлэй ышь бат жок
де фраций тэй бунь,
кинуе ши учид

ши мамэ ши копил.

Пе кэлэй ый куношьт дупэ стил.

Ын цара та ей се кямэ гориле.

Дар орькум с'ар кема,
кэлэний тот кэлэй вор рэмыне,
ши требуеск изолаць —

ши ку кыт май репедэ,
ку атыт май бине.

Аста-й о симплэ рецетэ а ложичий.
Требуеск изолаць.

Прин унпня челор дрепць ши кураць,
пентру тотдяуна,
требуеск изолаць.
Кынд вор трече пе лынгэ ей,
нороаделе тоате
се вор кутремура привинду-й:
— Май сынт спечимене де-ачестя
пе луме, —
вор зиче 'нторкынду-ле спателе,
ку скырбэ 'нторкынду-ле спателе.

Х

Инцидент де апэраре

Шединца ну е публикэ.

Шединцеле се цин ын ынкисоаря
централэ дин Кишинэу, унде порциле
сынт ынкисе, ши ну с'ар путя фаче
куртя ынкисорий шединцэ публикэ,
атыт тимп кыт регуламентул инсти-
туцией ынкисорий, прин натура са,
се опуне ла публичитате.

25 август 1925

Дин документеле прочесулуй «500»

Душманий сямэнэ
ынтре ей,
фие кэ-й нумим горице,
фие кэ-й нумим кэлэй.
Ши ей се тем де народ.
Ку о гроазэ анималикэ
се тем де народ.
Ши ей ынфрунтэ оамений
ши-й околеск.
Ей омоарэ оамений
ши нич мэкар ну клипеск.
Пентру кэ душманий сямэнэ

ынтре ей,
фие кэ-й нумим гори́ле,
фие кэ-й нумим кэлэй.
Аша а фост:
де гроаза наро́дулуй
душманий с'ау ридикат
ымпотрива наро́дулуй.
Ши ешинд, ка ур́жия, ын линие,
темнице́ле тоате
девенпрэ о пунте-а суспинелор,
яр децинущий, децинущий,
пур ши симплу,
о формалитате
каре ну требуе
де лок
респектатэ.

*

*Тоате ачестя ле-ам спус
нумай дин кауза бэтэий каре
ам луат-о, фииндкэ ерам
апроапе сэ ынчетез дин вяцэ
дупэ аша бэтае, ши чей че мэ
черчетау мэ ынтребау де ун
лукру ши, дакэ еу ну спуням,
ерам бэтут ши скинжюит.*

*Василе Балабан,
дин сатул Шикирликитай, judeцул
Изманл.*

Хыртний ынгэлбените
де ань

дескопэр адевэрурь уйтате.
Ынтре амургурь,
аминтириле пар естомпате.
Рэсэритуруле каре-ау венит
ау спарт зэбраникул нопцилор,
яр омул а рэсуфлат ушурат,
кынд и с'ау дескис
ын фацэ
тоате порциле,
кынд и с'ау дескис
ын фацэ
тоате зэриле
ши депэртэриле.
Аминтириле с'ау естомпат.
Дар ачесте хыртнй
ынгэлбените де ань,
пуртынд пе еле
урмеле кинулуй,
рэмын ын време
ка ниште стылпь де фок
пе гроазника пунте-а суспинелор.
Аколо е жямэтул
омулуй де фер
ши плынсул копилулуй
фэрэ татэ.
Аколо е аштептаря фемей
ши драгостя ей збучуматэ.

*

*Н'а семнат прочесул
вербал, фииндкэ ну штие
карте.*

Дин досаре

Линий перфекте,
перфекте овале
де-о жеометрие уйтатэ демулт.
Мэ уйт ла ачесте довезь дижиталэ
ши ропотул марилор лупте аскулт.
Время с'а дус,
ка талазул де маре.
Мыниле-с префэкуте
ын лут ши улчоаре.
Дар ачесте ампренте дуруте...
Е страшникэ vorba лор мутэ.
Мэ уйт ку тристеце ла сле
ши вэд ка прин негурэ
кинул цэранилор,
вяца лор аспрэ
ын юрешул анилор.
Вэд азима коаптэ
ши винул ка роуа,
пе каре ле 'мпарт пе дин доуэ
ку тине,
де ле ешь мусафир,
пе каре ле 'ымпарт пе дин доуэ
ку мине,
де ле сынт мусафир.

Вэд кымпул, асемень коворулуй
ку фрунзеле верзь —
ын тайнеле луй сэ те перзь.
Ши-ауд ундева, пе апроапе,
дескынтекул апелор
пус пе виоарэ,
ка подул че лягэнэ
заре ку заре.
Ши, тотуш, ампренте,
ампренте дуруте.
Е страшникэ ворба лор мутэ.
Еу вэд ка аевя
ши зиуа, ши часул,
кынд оамень дин степэ
семнау документе
ку мына лор маре,
семнау документе
ка ши кум ар фи арат
ку плугул огоаре,
ка ши кум ар фи косит
пале-пале пэрынгул,
ка ши кум ар фи треерат
ку кайй секара.
Ампренте, ампренте
пе амарь документе.
Браце тарь пе драпелул пролетар.

Татарбунар, Татарбунар...

— В'ам спус кэ ам
дойспрезече марторь, дар
й-ау учис.
— Ши ту вей мерже дунэ
ей.

Дин интерогаториу



С'ау порнит оаменый
пе друмуриле димнеций:
унул —
сэ каре лут пентру касэ;
алтул, ку соареле тиннерецый,
сэ-шь адукэ мпрянэ;
ал трейля —
ла шкоалэ, ку копный де мынэ;
ал патруля —
дунэ доктор: соция е гата сэ наскэ;
ал чинчиля —
ку кэлдэриле ла фынтынэ;
ал шаселя —
ла кулес де вне;
ал шаптеля —
ла стрынс чурланий, де фок,
дин кымпне....
С'ау порнит оаменый
ши ле-а венит доар нумеле.

Дупэ ей —

шп-ал трейспрезечеля,
с'а дус ши ну май вине...

Дутул н'а фост кэрат акасэ.

Миреле н'а ажунс ла мирясэ,
нич татэл, ку копний, ла шкоалэ.
Кэлдэриле ау кэзут рэстурнате
ын колбул друмулуй.

Фемея а нэскут фэрэ доктор,
ла рэсэрит де лунэ.

Вня а рэмас некулясэ,
яр чурланий аляргэ, аляргэ
пе кымпия небунэ...

Сарабанда фэрэдележилор
ышь дезлэнцуисе телегарий.

Се ридикасе трибутул
сынжелуй ын ревэрсаре.

Дар омул пэшы хотэрыт
дин вамэ ын вамэ,
сенин, кум е черул ыналт,
ши дырз, ку пэдурия де-о самэ.

Омул мержя неклитит,
фэрэ умбрэ де тямэ,
кяр дакэ 'нчеркэрь л-аштептау
дин вамэ ын вамэ.

Ел ышь фэкусе чинстит датория
фацэ де оамень
ши крезул лор сфынт.





Пуця дар сэ плече
ка о фламурэ рошне 'н вынт.

- Мамэ, унде е тата?
— Ну есте, фиуле.
Душманий й-ау ридикат зилеле.
— Де че, мамэ?
Че рэу а фэкут?
— А врут бинеле.
Пентру народ а врут бинеле.
— Ши аста, мамэ, е рэу?
— Ну, драгул меу.
— Вряу сэ фиу ши еу ка тата.
— Креште май репедэ, фиуле.
-

Дуреря а нэвэлит
пе о мне де кэй
ын шима мя.
Ку че мэсурэ сэ о мэсорь
жертфа ачаста мултиплэ ши гря?
Суфлетул,
рэсучит ка о руфэ
ши ынтинс ын брумеле тоамней,
ындямнэ ын ларгурь,
ындямнэ
аколо унде извоареле
ау апа бунэ
ши соареле нич кынд ну апуне.
Дэ-мь мына, прпетене.
Ятэ, не аштяптэ соареле.

XI

Корп деликт № 527: ун акт де наш-
тере...

Читинд досареле децинуцилор

Кынд се наште о вяцэ де ом,
рэсаре ун соаре,
ынфлореште ун пом.
О вяцэ де ом
е ун рэсэрит де соаре,
е ун апринс де флоаре.
Кынд се стинже о вяцэ де ом,
соареле се ынтунекэ,
флориле нинг,
стелеле пlying,
помпий поартэ долиу
де кренжъ аплекате

ла пэмынт,
де фрунзе суфлате
де вынт.
Қынд се наште о вяцэ де ом,
е сэрбэтоаре
пе плаюрь де царэ
ши ын марь метрополе,
ын тундрэ
ши ла тропик.
Кулориле спектрулуй
се рэсфрынг
ын модул чел май фиреск
пе фаца прунчилор,
де ла брун
ла арэмну,
аминтинд чел мулт
фламура куркубеулуй —
малдэр де разе мултиколоре
ку пичоареле 'нфипте
ын аурорэ,
ку крештетул ын пискул череск.
Се ынцелег де минуне прунчий,
орьунде ну с'ар фи нэскут,
орьче царэ н'ар фи авут
ши орьче аштернут.
Гу-гу е ын тоате граюриле
ши ла тоате нямуриле
ачелаш гу-гу.

Ачлаш е скутекул уд,
ачеяш плапома удэ,
ба унеорь ши пэтатэ,
индечент ши поетик,
ла тоате нямуриле,
ши ын тоате граюриле
кыте сынт не ачастэ планетэ.
Ной ынцележем
ачест интрадуктибил ши дулче
гу-гу.
Ну-л ынцелег доар кэлэнь.
Ба ну.
Ыл ынцелег ын фслул лор.
Ей ау инвентат привилежнле.
Те-ай пэскут ын касэ де домн?
Фий домнитор.
Де партя та сынт лежнле.
Пофтеште, пуштюле,
ши фэ че врей.
Кяр дакэ зичь гу-гу
екзакт ка пуштний
чей де лятул тэу
ши скутечеле узь
май аблтир ка сй,
кяр дакэ, май тырзну,
те доведешть а фи
ун потлогар
ши-ун пэтэрэу.

Ши пентру ка бондочий лор
сэ парэ май ла акэтэрий,
ле вырэ 'н кэпэцынэ
кэ ей сынт оакеший путерий
ши поартэ 'н мынэ претутиндень
ши палошул, ши пыня.
Картофул чел орб ши мофлуз
се ымфлэ 'н пэмынт —
ну веде пе нимень,
н'ауде пе нимень,
се веде пе ел,
с'ауде пе ел.
Асеменя луй,
ши елнта бондочилор.
Ши сэ те феряскэ сфынтул
сэ ворбешть алте кувинте
декыт але лор,
сау кулоаря сэ-ць фие
май алта
дскат а лор,
сау минтя сэ-ць скапере
ку мулт май субтил
ка патратул редус
ал картофулуй орб ши мофлуз...
Де партя лор
сынт лежнле
ши привнлежнле.
Ши 'нкупунци-вэ че пронне:

нямул ачеста де рэй ши нетоць
сэ-ць фие ши патрие,
ши патриоць.
Чейлалць сынт пария,
нородул де жос...
Мелягул меу драг,
Басарабия.
Ун акт де наштере,
дар кыте конфликте!..
Лумя каре учиде жертфа
ши-й ынтоарче бузунарул,
ка сэ афле аколо
ун термометру оарекаре,
ун чертификат де бунэ пуртаре
ши ун акт де наштере,
кандид ши сфынт,
ка зымбетул унуй копил,
таксынду-ле пе тоате,
нич май мулт,
нич май пуцин,
корпурь деликте,
е сортитэ пеирий,
Еа адуче-а мормынт.

XII

— Унде мь-аць дус фечорул?
Даци-ми-л пе Клим ал меу...

*О мамэ дин сатул Турлаки,
жудецул Четатя Албэ*

Аша а фост.

Ымблау мамеле
прин плоиле тоамней.

Ышь кэутау копий,
ышь кэутау соций,
друмуиць фэрэ друм

ын путериле нопций,

Ымблау мамеле
сэ-шь апере соций,

сэ-шь скоатэ копий

дин гяреде морций

Ку десажий пе умэр,

Куш:

ку шалинчеле векъ,
~~ку шалинчеле негре,~~
акоперинду-шь капул,
ымблау мамеле
прин аршица зилей,
ку сетя ын пептул апринс,—
колбул друмурилор
ле албя спрынченеле
ши ображий фрумошь,
ка де статуй
песте каре а нинс.
Ымблау мамеле
ын тоюл ерний тырзий,
кынд кривэцул суфла омэтул
ын фаца лор де мадонэ,
ын окий лор марь,
ын окий лор тришь.
Мамеле, мамеле...
Ау симцит примеждия
кум се ласэ пе инимэ,
ка о пятрэ де моарэ
пе каре ну поць с'о мишь.
Ау ынкуят каселе,
ау луат кеиле
ши ау пус кыте ун бэц
де-а курмезишул, ын ушэ,
ка семн кэ стэпына-й плекатэ
ну пе о зи сау пе доуэ,

чи пе ноуэзечь ши ноуэ.
Ши ау порнит мамеле
пе друмуриле Басарабней
сэ-шь кауте копний,
сэ-шь кауте соций.
Дакэ-с ын вэиле морций,
требуеск ынгропачь оменеште.
Кяр морць финнд,
пентру маме сынт вий.
Дакэ 'и луптэ-ау кэзут,
нумеле лор кынтека ва фи.
Дакэ ау фост рэпушь
пе аскунс, мишелеште,
фэрэ сэ штне, фэрэ сэ вазэ,
пе вечь вор рэмыне
мэсура де славэ а касей.
Атунч, о! атунч
еле-шь вор пуне
кушма чя нягрэ а соцулуй,
суманул чел негру ал соцулуй,
ынкэлцэриле фечорулуй
ши вор порни ку плугул
ын зорь де зи ла арат.
Кэч фэрэ бэрбат
каса-й пустне,
ка сэмынца фэрэ де род,
ка улчорул фэрэ де апэ;
пэмынтул рэмыне ускат

ши се влэгуе вия,
дакэ липсеште дин касэ-ун бэрбат...
..Ау порнит мамеле
пе друмуриле Басарабией
сэ-шь скоатэ, сэ-шь скоатэ
ку тоате одатэ
копний ши соций
дин гяреде морций.
Оаре ну е тырзну,
мамелор буне
ши 'ндурерате?
Ну е тырзну, ну е тырзну,—
рэспунде нэдежда.
Се ва фаче-о минуне,
алтфел ну се май поате...
Ла уша май марилор зилей
ау бэтут ку дежет сфиос.
Рэспунсул а фост де оракол.
Ши-с мулць май марий ачештя,
дукэ-с'ар ку тоций ла дракул.
Лынгэ ушь пын' ла чер де ыналте
ау стат ку рэбдаря ын рынд,
сэ 'нтребе де соць,
сэ 'нтребе де фий...
Афарэ е вынт.
Ши нич ноапте, нич зи.
Плоая дин ноу ле купринде
ши ле дуче, фэрэ кувинте,



ла алте ушь,
ла алте палате.
Оаре ну е тырзну,
мамелор буне
ши 'ндурерате?
Чине-й виноват де омор,
сэ-й фие каса пустне,
ка дупэ сечетэ кымпия;
вырколачий сэ-й роадэ аннй,
ка буба де лепрэ ши рана;
несомнул куприндэ-л ноаптя
время шаптезечь
ши 'нкэ шапте.
Чине-й виноват де омор,
айбэ парте, айбэ парте
де гроазникэ моарте...

Тражедишле античе-с палиде
пе лынгэ ачастэ мултиплэ
ши гря ынчеркаре:
фемеиле, рэтэчинд
прин плоиле тоамней,
прин аршица вернй,
прин жер
ши прин вискол,
ышь каутэ копий,
ышь каутэ соций,

змулшь де ла ватрэ
ын путериле нопций.

...Татарбунар, Татарбунар —
друм де глорие,
вэнь де калвар.

XIII

Ну ам ынвэцат алта декыт де а
фи плугар. Авынд ын ведере аний
грей, вэ рог сэ фиу елиберат пентру
а ара пэмынтул.

Дин досареле прочесулуй

Се кинуе вяца де ом,
департе де соаре,
апроапе де ноапте.
Стау плугарий
ын бечурь адынць
ши ын речь ынкисорь.
Ышь кулкэ плугарий
пе пятрэ
корпул вынжос
ши ын лок де пернэ
ышь пун мыниле колак,
мыниле лор че тынжеск

дупэ коарнеле плугулуй,
дупэ сэмьнца не требуе семэнатэ
ын браздэ,

дупэ лайца скундэ,
пентру а се одихни —
мынгле лор обосите,
асемей пэсэрилор
ынфрэците ку депэрталя.

Стау плугарий
ын бечурь адынчъ
ши ын речъ ынкисоръ,
яр огоареле ый аштяптэ
дэ винэ:

ыналць, путерничь, бирунторъ,
сэ ле мынгые
ши сэ ле фрэмынте
ку драгостя лор,
сэ ле дэдэчяскэ
белшугул виитор.

Карэ е маря винэ а плугарилор,
де ау фост скутурате сателе
ши огоареле,

яр ей адушъ унде ну е ниц соаре,
ниц браздэ лучитоаре?

Карэ е маря лор винэ?

Ынтребаць пэмынтул
ши ел ва рэспунде,
ынтребаць лумина

ши еа ва рэспунде,
ынтребаць извоареле
ши еле вор рэспунде:
н'аре винэ судоаря де пе фрунте
ши ниц брацеле остените
де мункэ,
де време
ши де катуше.

Ачей ку адевэрат виноваць
стау ын жилицурь,
кум стэ ын пбеле кэпуша,
стау ын жилицурь
ши 'н досул кувинтелор,
ши ый жудекэ
пе копний пэмынтулуй,
пе робий пэмынтулуй,
кэ ау авут ындрэзняла
сэ-шь скутуре де пе браце
кэтушеле

ши сэ порняскэ рэзбой
ымпотрива кэпушелор,
сэ адукэ дин зэрь облоните
тот соареле
ын царинэ,
ка сэ инфлорьяскэ ын ной рэсэритурь.
Дар кыт се ыншалэ кэлэий,
кэ вор путя сэ леже
соареле

ку отгоане де фер,
кэ вор путя сфэрыма
тоате пунциле
че унеск пэмынтурь,
ши пнимь,
ши зэрь,
ши вор умбри
ку жилцуриле лор дешпрате
фаца времилор ной,
че ау венит дин ларгурь
ын ларгурь,
ка о повесте
че 'нфиоарэ пынэ ши вырфул
плопилор дин зэвой.

Кыт се ыншалэ кэлэнь...

Сэмынца чя бунэ
се 'нфиже ку рэдэчииле
здравэн
ын сол,
яр колтеле сй,
кыт н'ар фи ел де фирав,
спарже пожгнца аридэ,
спарже асфалтул,
спарже гранитул,
ка сэ ынкее логоднэ
ку рэсэридул.

Асеменя сй —
чербичя плугарилор.

Асеменя ей —
уриашул рэсуфлет ал царний,
ынтоарсе ку фрунтя
спре капиштя соарелуй.
Умерий ши флакэра
вор спарже зэбраникул нопци
ши пятра 'нкисорилор.
Се вор нэруи ын нештире
зидуриле каре-й ыннэбушяу
пе оамений вииторулуй.
Ши вор креште ын зорь
кынтэриле ной
але тутурор.

XIV

Ей ну не пот учиде пе тоць. Вор
рэмыне кыцьва, каре-й вор ридика
ла луптэ пе алций.

Динтр'о фоае волантэ

Аша а фост.
Вэмиле ау урмат
уна дупэ алта.
Дар омул
с'а ридикат ын време,
ку умерь петрошь,
май сус
декыт кулмя мунцилор,
чя май ыналтэ.

...Трекутул а ынтрат
ка о фуртунэ гря

ку тоате вылториде
ын инима мя.

Еу вэд ка аевя
кручь тырыте де оамень дескулць.
Вэд прэбушпрь,
ла рэспынтый,
де оамень суб кручь.

Дар алций вин,
тот рындурь ши рындурь,
ши мерг ынаинте,
тот ынаинте.

Ерой кэзуць
се ридикэ дин сумбре морминте,
ши се ынширэ 'н колоанэ
ку бузеле стрынсе
де-амаре кувинте.

Ши мерг миллиоанеле
де вець каре-ау фост,
ши мерг миллиоанеле
де вець каре сынт.
Стиндарде де парэ
фылфые ка о кемаре,
ынтре чер ши пэмынт.

Дуреря веке
се прескимбэ 'н нэдежде,
нэдежда — ын соаре фербинте.
Ши песте заря дурутэ
колоанеле мерг ынаинте,

мерг колоанеле,
заря се-аскуте,
немынгыятуле приетен,
Пабло Неруда

Пе ун кал ыншеуат
ын вешмынт де аржінт
ши ку арипиле ынтінсе
песте кулмиле Анзлор тэй,
ай порнит ла друм,
ка ун рэсэрит
ынкэркат де вэпэй.

Апеле очанулүй с'ау ынволбурат
пынэ 'н фонд

ши прин рэсколирь де лумінэ
с'ау алэтурат де тине
ымпотрива душманулүй крунт.

Пэдуре, ливадэ ши рыу,
кременя стынчлор де жэратек,
аурул спичелор де грыу,
арама рошне дин минэ —
тоате с'ау ынколонат
ын еланул урпаш
ал мулцимилор.

Дистанцеле с'ау апропийт
уна де алта,
ши мунций,
ши апеле,
ши цэрмуриле калде.

11

~~Инима нѳоарелор~~

о симт кум бате

ын инима мя,

ши лупта лор гря,

ши нѳежда,

че 'нфлореште

ку тоць бужорий.

Приетене маре ши бун,

ятэ, ла оризонт

а рэсэрит, ка о флакэрэ,

дин ларгул мэрилор

ын нопць фэрэ лунэ

веститорул де фуртунэ.

Богдан Истру

ТАТАРБУНАР

(на молдавском языке)

Редактор М. Чимпой.

Редактор артистик М. Вакарчук.

Техноредактор Д. Шехтер.

Коректорь Ю. Пержеску, М. Капес.

Дат ла кулес 18/IV-1974. Искэлит пентру типар 9/VII-1974. Форматул 70×90¹/₃₂. Коль де типар 3,66. Коль едиториале 3,22. Тиражул 7000. АБ08365. Прецул ын пынзэ 68 коп., ын шт. ши ынв. екстра-люкс 85 коп. Команда № 524.

Едитура «Картя Молдовеняскэ»

Кишинэу, стр. Жуковский, 44.



Типография № 2 дин Кишинэу а Полиграф-промулуй ал Комитетулуй де стат ал 'Советулуй Министрилор ал РСС Молдовенешть пентру едитурь, полиграфие ши комерцул ку кэрць, Кишинэу, стр. Советелор, 8.



